



Share a picture book!

November is **International Picture Book Month**! It's a time to celebrate those special books with wonderful stories and beautiful pictures that we all love so much. Picture books are meant to be read aloud, so this makes them the perfect reading resource for sharing stories with children. Here are some of our tips to help you do this.

SHARE THE STORY

1. Start by spending some time looking at and talking about the book's front cover. Don't forget to read the story's title and the names of the author and illustrator.
2. Make sure that the children can see the pictures as you read. Sit close together if you are reading to one or two children. With more children, have them sit in front of you and hold up the book to show them the pictures as you read the story.
3. Involve your children! Younger children often enjoy turning the pages. Invite older readers to read the words of one of the characters, or a paragraph or two of the story.
4. Try different things to make stories come alive. Use different voices for different characters. Read softly in quiet, gentle parts of a story. Read quickly if a character is in a hurry or is being chased. Read in a big, booming voice for loud noises in the story.
5. Allow time for your children to look at the pictures and spend time looking closely at the pictures together. Comment on things you are curious about or that you notice and like. Encourage your children to do the same.
6. Encourage your children to ask questions. Answer them if you can, or look for the answers together by re-reading and discussing parts of the story, and looking at some of the pictures again.



AFTER READING

1. Talk about the story together. Encourage your children to share their opinions of the ways in which the characters in the story behaved and the choices they made.
2. Find ways for children to explore the story you have read to them. For example, they could retell and act out parts of the story, or they could draw a picture of something the story makes them feel or think of, or they could write a letter to one of the story characters.

Which stories?

- ★ Choose picture books that you enjoy, but also ones that match your children's changing interests.
- ★ Repeat stories. Children often like to hear their favourite stories again and again. They discover new things about the story each time you read it.

Mainane afe?

- ★ Tlhophla dibuka tsa ditshwantsho tse di go itumedisang, le dingwe tse di tsamaisanang le dikgatlhego tse di fetogang tsa bana ba gago.
- ★ Boeletsa mainane. Bana ka gale ba rata go reetsa mainane a ba a ratang gangwe le gape. Ba itemogela dilo dingwe tse dintshwa ka leinane nako nngwe le nngwe fa o le buisa.

Arogana buka ya ditshwantsho!

Ngwanaitsele ke **Kgwedi ya Bodišhabašhaba ya Buka ya Ditshwantsho**! Ke nako ya go keteka dibuka tse di kgethegileng tsa mainane a a itumedisang le dintshwantsho tse dintle tse re di ratang thata. Dibuka tsa ditshwantsho di diretswe go buisetswa kwa godimo, ka jalo se se di dira gore e nne metswedi e e matshwanedi ya go buisiwa go arogana mainane le bana. Tse ke dingwe tsa dikeletso tse di ka go thusang go dira se.

AROGANA LEINANE

1. Simolola ka go tsaya nako lo lebile dibuka mme lo bua ka khabara ya mo pele. Se lebale go buisa setlhogo sa leinane mmogo le leina la mokwadi le motshwantshi.
2. Neteletsatsa gore bana ba kgona go bona ditshwantsho fa o buisa. Nna gaufi thata le bana fa o buisetsa ngwana a le mongwe kgotsa ba le babedi. Fa e le bana ba le bantsi, a ba nne fa pele ga gago mme o tshware buka go ba bontsha ditshwantsho fa o tswelaletse go buisa leinane.
3. Akaretsa bana ba gago! Bana ba banye ka gale ba rata go phetlha ditsebe tsa buka. Kopa bana ba bagolwane go buisa mafoko a mongwe wa badiragatsi, kgotsa temana e le nngwe kgotsa tse pedi tsa leinane.
4. Leka ditsela tse di farologaneng go natefisa mainane. Dirisa mantswe a a farologaneng ka badiragatsi ba ba farologaneng. Buisetsa kwa tlase, mo dikarolong tse di bonolo tsa leinane. Buisa ka bonako fa e le gore modiragatsi o mo lebelong kgotsa o a lelekisiwa. Buisa ka lentswe le le kima, la kodu e e bokete fa go le modumo wa lerata mo leinaneng.
5. Fa bana tšhono ya go leba ditshwantsho mme lo tseye nako e telele lo lebile ditshwantsho mmogo. Tshwaela ka dilo tse o eletsang go di itse kgotsa tse o di itemogelang e bile o di rata. Rotloetsa le bana ba gago go dira seo.
6. Rotloetsa bana ba gago go botsa dipotso. Di arabe fa o kgona, kgotsa o batle dikarabo le bona ka go buisa gape le go buisana ka dikarolo tsa leinane, lo ntse lo lebile ditshwantsho gape.



MORAGO GA PUISO

1. Buang ka leinane mmogo. Rotloetsa bana go tlhagisa megopolo ya bona ka ga maitsholo a badiragatsi mo leinaneng gammogo le se ba tlhophetseng go se dira.
2. Batla ditsela tse bana ba ka di dirisang go sekaseka ka kelotlhoko leinane le o ba buiseditseng lona. Sekao, ba ka anela leinane sešwa ba diragatsa dikarolo dingwe tsa lona, kgotsa ba ka thala setshwantsho sa sengwe se leinane le dirang gore ba ikutlwe kgotsa ba akanye ka sona, kgotsa ba ka kwalela mongwe wa baanelwa ba leinane lekwalo.



We will be taking a break until the **week of 17 January 2020**. Join us then for more Nalibali reading magic!

Re tla bo re le mo boikhutsong mo **bekeng ya 17 Ferikgong 2020**. Nna le rona gape mo nakong e e tlang go itumelela metlholo ya go buisa ya Nalibali!

IT STARTS WITH
A STORY.

GO SIMOLOLA
KA LEINANE.



The Na'ibali bookshelf



Šelofo ya dibuka ya Na'ibali



In celebration of International Picture Book Month, here are some of the latest children's picture books published in South Africa. Which ones would you and your children like to try?

Mo ketekong ya Kgwedi ya Boditšhabatšhaba ya Buka ya Ditshwantsho, tse ke dingwe tsa dibuka tsa ditshwantsho tsa bana tse di sa tswang go phasalatswa mo Aforika Borwa. Ke dife tse wena le bana ba gago lo batlang go di leka?

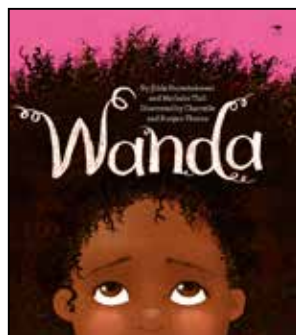
Wanda

Authors: Sihle Nontshokweni and Mathabo Tlali

Illustrators: Chantelle and Burgen Thorne

Publisher: Jacana Media

Wanda is brave and strong, but the boys on the school bus always tease her about her hair. She wants to be proud of her hair, but she worries that her teacher will say it looks like a bird's nest. So, every day, she tries to neaten her hair to fit in. Luckily Grandma's hair secrets and stories give her the courage to face her fears, and Wanda realises that her hair is a crown and not a burden. *Wanda* is available in English, Afrikaans, isiXhosa and isiZulu.



Wanda

Bakwadi: Sihle Nontshokweni le Mathabo Tlali

Batshwantshi: Chantelle le Burgen Thorne

Mophasalatsi: Jacana Media

Wanda ke segatlamelamasisi e bile o na le maatla, fela basimane mo beseng ya sekolo ka gale ba mo rumula ka moriri wa gagwe. O batla go ipela ka moriri wa gagwe, o tshwenyega ka gore morutabana a ka tla a re moriri wa gagwe o tshwana le sentlhaga sa nonyane. Ka jalo, letsatsi le letsatsi, o leka go dira gore moriri o lebege sentle gore a amogelwe ke botlhe. Ka lesego sephiri sa ga nkoko sa moriri se mo fa mafolofolo go itebaganya le poifo ya gagwe, mme e bile Wanda o lemoga gore moriri wa gagwe ke korone e seng mokgweleo. *Wanda* e fitlhelwa ka dipuo tsa English, Afrikaans, isiXhosa le isiZulu.

Quill Soup

Author: Alan Durant

Illustrator: Dale Blankenaar

Publisher: David Philip Publishers

Noko, the porcupine, is very hungry. On arriving at a village, he asks the other animals for some food and shelter, but they say they have nothing to spare. So Noko comes up with a plan to cook a pot of soup using his quills – a soup so tasty that even the king likes it. Once the villagers hear of his plan, they offer Noko just enough ingredients to make a soup fit for a king. *Quill Soup* is illustrated by international award-winning Dale Blankenaar, and is available in 11 South African languages.



dp davidphilip
Trading as New Africa Books



Sopo ya Mmitlwa

Bakwadi: Alan Durant, Lorato Trok

Motshwantshi: Dale Blankenaar

Mophasalatsi: David Philip Publishers

Noko o tshwerwe ke tlala thata. Fa a goroga kwa motseng, o kopa dijo le marobalo mo diphologolong tse dingwe, fela diphologolo di a mo latolela. Ka jalo Noko o tla ka leano go apaya sopo a dirisa diphofa tsa mmitlwa tsa gagwe – sopo e e monate e e ratwang le ke kgosi tota. Morago ga gore baagi ba motse ba utlwe ka leano la gagwe, ba fa Noko metswako e e lekaneng go dira sopo e e ka ratwang ke kgosi. *Sopo ya Mmitlwa* e tshwantshitswe ke motshwantshi wa mofenyi wa dikgele tsa boditšhabatšhaba Dale Blankenaar, mme e fitlhelwa ka dipuo di le 11 tsa Aforika Borwa.

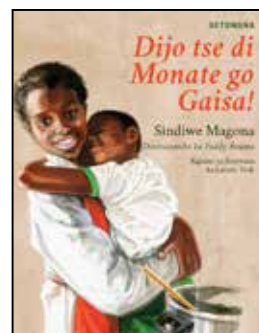
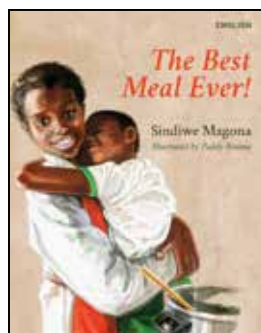
The Best Meal Ever!

Author: Sindiwe Magona

Illustrator: Paddy Bouma

Publisher: David Philip Publishers

Mama is away and Siziwe has been left in charge of her little brothers and sisters – and Sango, the dog. But as night falls over Gugulethu, the children are hungry and there is nothing to eat. Siziwe knows it's her responsibility to make a plan, but what can she do with no money, no food and no adult to help? *The Best Meal Ever!* is available in 11 South African languages.



dp davidphilip
Trading as New Africa Books

Dijo tse di Monate go Gaisa!

Bakwadi: Sindiwe Magona, Lorato Trok

Motshwantshi: Paddy Bouma

Mophasalatsi: David Philip Publishers

Mama ga a yo mme Siziwe o kopilwe go tlhokomela bomonnawe – gammogo le Sango, wa ntšwa. Fela fa letsatsi le phirima mo Gugulethu, bana ba tshwarwa ke tlala fela ga go sepe se se jewang. Siziwe o a itse gore ke maikarabelo a gagwe go tla ka leano, fela ke eng se o ka se dirang fa go se na madi, go se na dijo e bile go se na mogolo yo o ka mo thusang? *Dijo tse di Monate go Gaisa!* e fitlhelwa ka dipuo di le 11 tsa Aforika Borwa.

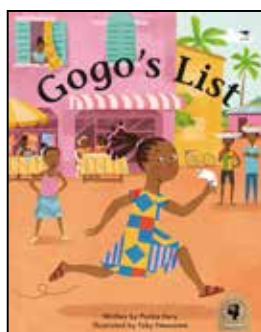
Gogo's List

Author: Portia Dery

Illustrator: Toby Newsome

Publisher: Jacana Media

Fatima is determined to save the day. She wants to help Gogo with her to-do list so that everyone will realise that she is a big girl now. But things don't go exactly as expected. Fatima loses the list and has to try and remember everything that was written on it! Will she be able to? *Gogo's List* is available in English, Afrikaans, isiXhosa and isiZulu. It has won The Golden Baobab Prize for Picture Books and the 2018 Africana Book Award.



Gogo's List

Mokwadi: Portia Dery

Motshwantshi: Toby Newsome

Mophasalatsi: Jacana Media

Fatima o ikaletse go boloka letsatsi. O batla go thusa Gogo ka lenaane la ditiro la letsatsi gore mongwe le mongwe a lemoge gore ke mosetsana yo o godileng jaanong. Fela dilo ga di tsamaye jaaka a ne a solofela. Fatima o latlhelwa ke lenaane mme o tshwanetse go gakologelwa tsotlhe tse di neng di kwadiwe mo go lone! A o tla kgona go dira jalo? *Gogo's List* e fitlhelwa ka English, isiXhosa le isiZulu. E filwe The Golden Baobab Prize ya Dibuka tsa Ditshwantsho mme ka 2018 ya fiwa le Africana Book Award.



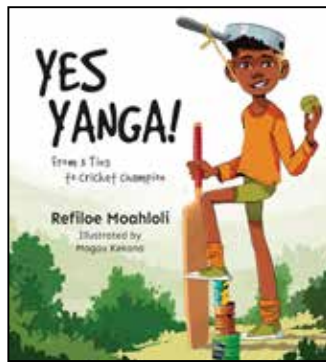
Yes Yanga!

Author: Refiloe Moahloli

Illustrator: Mogau Kekana

Publisher: Pan Macmillan

Yanga is the 3 Tins champion in his community. His life changes completely when his 3 Tins skills are channelled into cricket. Read about how Yanga's crazy talent takes him from local school team to the global sporting stage as one of the stars of the South African Cricket World Cup team. *Yes Yanga!* is available in English and isiXhosa.



PAN MACMILLAN

Yes Yanga!

Mokwadi: Refiloe Moahloli

Motshwantshi: Mogau Kekana

Mophasalatsi: Pan Macmillan

Yanga ke mofenyi wa motshameko wa Dithini di le 3 mo motseng. Botshelo jwa gagwe bo ne jwa fetoga ka gothe fa bokgoni jwa motshameko wa Dithini di le 3 bo fetoletwa mo khiriketeng. Buisa ka talente e e gakgamatsang ya ga Yanga go tswa setlhopheng sa sekolo sa mo gae go ya kwa seraleng se se kwa setlhoeng sa motshameko mo lefatsheng e le mongwe wa dinaledi tsa Setlhopho sa Mogope wa Lefatshe sa Aforika Borwa wa Khirikete. *Yes Yanga!* e fitlhelwa ka English le isiXhosa.

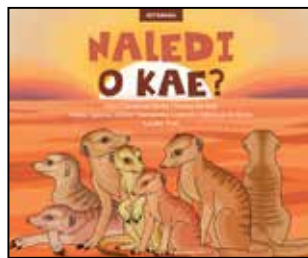
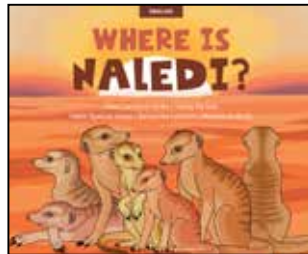
Where is Naledi?

Authors: Elisa Sandoval-Serés, Helen Spence-Jones, Melissa de Bruin

Illustrators: Young Ha Suh, Samantha Loström

Publisher: David Philip Publishers

Naledi is a meerkat pup who gets lost and separated from her family. The humans catch her and put her in a cage! There, she meets Diriba, an adult meerkat who has been a pet for a long time. Diriba warns her that there are lots of bad things about being a pet, so Naledi runs away to look for her family. Meanwhile, her family keeps searching for her in the desert. There are lots of dangers when you are alone in the wild! Will Naledi find her family? *Where is Naledi?* is available in 11 South African languages.



dp davidphilip
Trading as New Africa Books

Naledi o kae?

Bakwadi: Elisa Sandoval-Serés, Helen Spence-Jones, Melissa de Bruin, Lorato Trok

Batshwantshi: Young Ha Suh, Samantha Loström

Mophasalatsi: David Philip Publishers

Naledi ke mošwe yo o timelang mme a kgaogana le balelapa la gagwe. Batho ba a mo tsaya ba mo tlhatlhela mo hokong! Foo o fitlhela Diriba, mošwe yo mogolo yo o ntseng e le seruiwa mo nakong e telele. Diriba o mo tsibosa gore go dilo di le dintsi tse di maswe fa o le seruiwa, ka jalo Naledi o a tshaba go batla ba lelapa lwa gagwe. Le fa go ntse jalo, balelapa ba tswela go mmatla mo sekakeng. Go dikotsi di le dintsi fa o le mongwe kwa sekgweng! A mme Naledi o tla kgona go bona balelapa? *Naledi o kae?* e fitlhelwa ka dipuo di le 11 tsa Aforika Borwa.

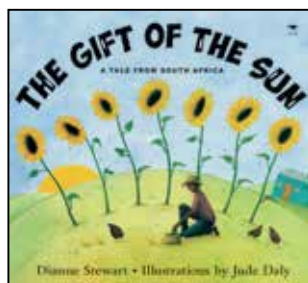
The Gift of the Sun

Author: Dianne Stewart

Illustrator: Jude Daly

Publisher: Jacana Media

All Thulani wants is a simple life basking in the sun. Tired of milking the cow, he exchanges it for a goat ... the goat for a sheep ... the sheep for three geese ... until all he has left is a pocket of sunflower seeds! But the sunflower seeds feed the hens, the hens lay more eggs than ever, and before long, Thulani is enjoying the gift of his newfound fortune. *The Gift of the Sun* is available in English, Afrikaans, isiXhosa and isiZulu.



The Gift of the Sun

Mokwadi: Dianne Stewart

Motshwantshi: Jude Daly

Mophasalatsi: Jacana Media

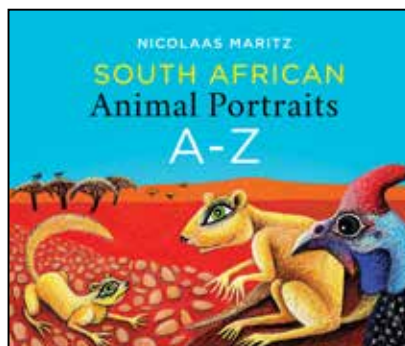
Se Thulani a se batlang fela ke botshelo jo bo bonolo jwa go rakalala mo letsatsing. A lapisiswe ke go gama dikgomo, a e ananya ka podi ... a ananye podi ka nku ... a ananye nku ka diganse tse tharo ... go fitlha a setse ka disata tsa sonobolomo mo kgetsing! Fela disata tsa sonobolomo tsa fepa dikoko, dikoko tsa beela mae a mantsi go feta maloba le maabane, jaanong go tloga nako eo, Thulani o itumelela mpho ya gagwe e tšhwa ya lesego la khumo. *The Gift of the Sun* e fitlhelwa ka English, Afrikaans, isiXhosa le isiZulu.

South African Animal Portraits A-Z

Author and illustrator: Nicolaas Maritz

Publisher: David Philip Publishers

Meet the mammals, reptiles, insects and birds who live in the veld, desert, forests and ponds of South Africa. From the ant-eating aardvark to the zebra spitting cobra, there is a new friend on every page. This alphabet book is packed with beautiful illustrations and includes the scientific name of each animal. *South African Animal Portraits A-Z* is available in English.



dp davidphilip
Trading as New Africa Books

South African Animal Portraits A-Z

Mokwadi le motshwantshi: Nicolaas Maritz

Mophasalatsi: David Philip Publishers

Kopana le diamusi, digagabi, ditshenekegi le dinonyane tse di tshelang mo nageng, sekakeng, dikgweng le mo matamong a Aforika Borwa. Go tloga go thakadu e e jang ditshoswane go fitlha go mokwepa o o kgwang botlhole, go na le tsala e ntšhwa mo tsebeng nngwe le nngwe. Buka e ya alefabet e tshotse ditshwantsho di le dintsi tse dintle go akaretsa le maina a saense a phologolo nngwe le nngwe. *South African Animal Portraits A-Z* e fitlhelwa ka English.

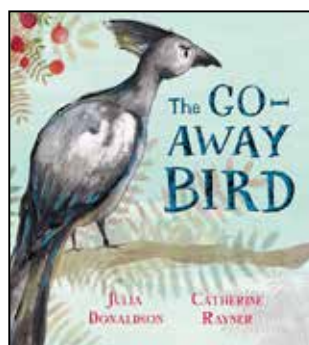
The Go-Away Bird

Author: Julia Donaldson

Illustrator: Catherine Rayner

Publisher: Pan Macmillan

One by one, the birds fly into the tree where the Go-Away bird sits. They want to talk or play, but the Go-Away bird just shakes her head and sends them all away. Then a dangerous bird comes along, and the Go-Away bird soon realises that she might need some friends after all. This beautifully-illustrated story has been written in rhyme by best-selling author, Julia Donaldson, and is available in English.



PAN MACMILLAN

The Go-Away Bird

Mokwadi: Julia Donaldson

Motshwantshi: Catherine Rayner

Mophasalatsi: Pan Macmillan

Bongwe ka bongwe, dinonyane di fofela mo setlhareng mo go fitlhelwang nonyane e e bidiwang Mokowe (*go-away bird*). Di batla go bua kgotsa go tshameka, fela Mokowe o tshikinya tlhogo mme o ba buseisa morago botlhe. Morago go goroga nonyane e e tshabegang, mme Mokowe o simolola go lemoga gore a ka tlhoka ditsala. Leinane le la ditshwantsho tse dintle le kvadilwe ka diraeme ke mokwadi wa dibuka tse di rekisang go gaisa, Julia Donaldson, mme e fitlhelwa ka English.

Enjoy picture books!

Here are some ideas to help you and the children in your life celebrate **International Picture Book Month**.



Itumelele dibuka tsa ditshwantsho!

Tse ke dingwe tsa dikeletso tse di ka go thusang le bana ba gago mo botshelong jwa gago go keteka **Kgwedi ya Bodišhabatšhaba ya Buka ya Ditshwantsho**.

- **Choose your favourite.** Make a list of all the picture books you and your children read together during November. Then at the end of the month, vote for your favourite book. The picture book that gets the most votes is the winner!
- **Tell the story.** Choose a picture book that none of you has read before. Read the title together. Next, page through the book, and while looking at the pictures, tell your own story to go with them. Afterwards, read the story that the author wrote. How was the story you told, similar and/or different to the one that the author wrote?
- **Try something new.** During November try reading picture books by authors you haven't tried before. Also, choose picture books with different styles of illustration. You may find a new favourite picture book!
- **Make your own picture book.** Make up a story with your children and then write it down on sheets of paper. Get everyone involved in drawing the pictures. Use staples or string to bind the book together. Don't forget to give your books a cover! (Tip: You can find instructions on how to bind a book and make a book cover that lasts in Edition 161.)
- **Be a picture book ambassador.** If you have a Facebook page, challenge your friends to celebrate International Picture Book Month by reading a picture book to a child every day during November. Share some of the ideas on this page with them too. If you're on Twitter or Instagram, use the hashtag #internationalpicturebookmonth. Tweet or post about the importance of picture books and let your followers know what they can do to help grow a love of reading in children.

- **tlhophela buka e o e ratang.** Dira lenaane la dibuka tsa ditshwantsho tsotlhe tse wena le bana ba gago lo tlileng go di buisa mmogo mo kgweding ya Ngwanaitsele. Jaanong mo bokhutlong jwa kgwedi, tlhophang buka e lo e ratang. Buka ya ditshwantsho e e tlhophiwang gantsi ke yona mofenyi!
- **Anela leinane.** Tlhophela buka ya ditshwantsho e go seng ope wa lona yo o kileng a e buisa. Buisang setlhogo mmogo. Morago ga fa, phetlhang ditsebe tsa buka, fa lo ntse lo lebile ditshwantsho, anela leinane la gago le le tsamaisanang le tsona. Morago ga fa, buisang leinane le le kwadilweng ke mokwadi. Leinane le o le anetseng le ne le ntse jang, le tshwana/kgotsa le farologane le le le kwadilweng ke mokwadi jang?
- **Leka sengwe se sentšhwa.** Mo kgweding ya Ngwanaitsele leka go buisa dibuka tsa ditshwantsho tsa bakwadi ba o iseng o buise dibuka tsa bona. Gape, tlhophela dibuka tsa ditshwantsho ka mefuta e e farologaneng ya ditshwantsho. O ka iponela buka e ntšhwa ya ditshwantsho e o e ratang!
- **tlirele buka ya ditshwantsho ya gago.** tlirele leinane le bana ba gago mme lo le kwale mo matlakaleng a pampiri. A ngwana mongwe le mongwe a tseye karolo mo go thaleng ditshwantsho. Dirisa diseteipolara kgotsa thapo go tshwaraganya buka. Se le bale go khabara buka! (Keletso: O ka bona ditaelo gore o ka tshwaraganya buka jang le gore o ka dira khabara jang mo Kgatiso 161.)
- **Nna moambasatara wa buka ya ditshwantsho.** Fa o na le tsebe ya Facebook, gweitha di sala tsa gago go keteka Kgwedi ya Bodišhabatšhaba ya Buka ya Ditshwantsho ka go buisetsa ngwana buka ya ditshwantsho letsatsi lengwe le lengwe mo kgweding ya Ngwanaitsele. Arogana megopolo mengwe le bona mo tsebeng e. Fa e le gore o dirisa Twitter kgotsa Instagram, dirisa hashtag #internationalpicturebookmonth. O ka thwita kgotsa wa romela ka boithokwa jwa dibuka tsa ditshwantsho mme o letle balatedi ba gago ba itse se ba se dirang go godisa lerato la go buisa mo baneng.



Create TWO cut-out-and-keep books

How many dogs?

1. Tear off page 9 of this supplement.
2. Fold the sheet in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Why Dog is afraid of storms

1. To make this book use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.
2. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
3. Fold the sheets in half along the black dotted line.
4. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
5. Cut along the red dotted lines to separate the pages.



tlirele dibuka tsa sega- o-boloke tse PEDI

Ke dintšwa tse kae?

1. Ntšha letlhare la tsebe 9 la tlaletso e.
2. Mena letlhare ka bogare go lebagana le mola wa dikhutlo tse dintsho.
3. Le mene ka bogare gape go lebagana le mola wa dikhutlo tse di tala go dira buka.
4. Sega go lebagana le mela ya dikhutlo tse dikhibidu go kgaoganya ditsebe.

Goreng Ntšwa e Tšhaba Dipula tsa Matlakadibe

1. Go dira buka e dirisa ditsebe 5, 6, 7, 8, 11 le 12.
2. Tlogela ditsebe 7 le 8 mo gare ga ditsebe tse dingwe.
3. Mena matlhare ka bogare go lebagana le mola wa dikhutlo tse dintsho.
4. A mene ka bogare gape go lebagana le mola wa dikhutlo tse di tala go dira buka.
5. Sega go lebagana le mela ya dikhutlo tse dikhibidu go kgaoganya ditsebe.



He thought so hard that he could almost smell the perfume. He did not notice the rain clouds spreading like a blanket above him.

O ne a akanya thata moo e bileng a ne a kgona le go nkgelela senkgamona seo. O ne a sa lemoge fa maru a pula a ikala jaaka kobo mo godimo ga gagwe.



Dog thought and thought ...

Ntšwa a akanya nako e telele ...



Why Dog is afraid of storms

Goreng Ntšwa e Tshaba Dipula tsa Matlakadibe



Maryanne Bester
Shayle Bester
Mmatsie Mpshane



We publish what we like

This is an adapted version of *Why Dog is afraid of storms* published by Jacana Media and available in bookstores and online from www.jacana.co.za. This story is available in English, Afrikaans, isiXhosa, isiZulu, Sesotho and Setswana. Jacana publishes books for young readers in all eleven official South African languages. To find out more about Jacana titles go to www.jacana.co.za.

Se ke phetolelo ya tlhagiso ya *Goreng Ntšwa e Tshaba Dipula tsa Matlakadibe* e e phasaladitsweng ke Jacana Media mme e bonwa kwa mabenkeleng a dibuka le mo inthaneteng mo www.jacana.co.za. Leinane le le fitlhelwa ka English, Afrikaans, isiXhosa, isiZulu le Sesotho le Setswana. Jacana e tlhagisa dibuka tsa babuisi ba bannye ka dipuo tsoitlhe tse somenngwe tsa semmuso tsa Aforika Borwa. Go itse go le gontsi ka dibuka tsa Jacana etela go www.jacana.co.za.

© Jacana Media (World rights) Tel: 011 628 3200

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate e le go rotloetsa le go jala mowa wa go buisa go ralala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso ka botlalo, etela mo www.nalibali.org kgotsa mo www.nalibali.mobi

Morago kgomo ya tla fa pele mme ya sebela
Ntšwa mo tsebeng. O ne a mo neela go
pitikologa mo seretseeng, go nna mo moriting
wa bona, go thuba lebelo le le boitshhegang go
dikologa letamo LE lebotlolo la senkgamonate
thata sa maemo a kwa godimo.

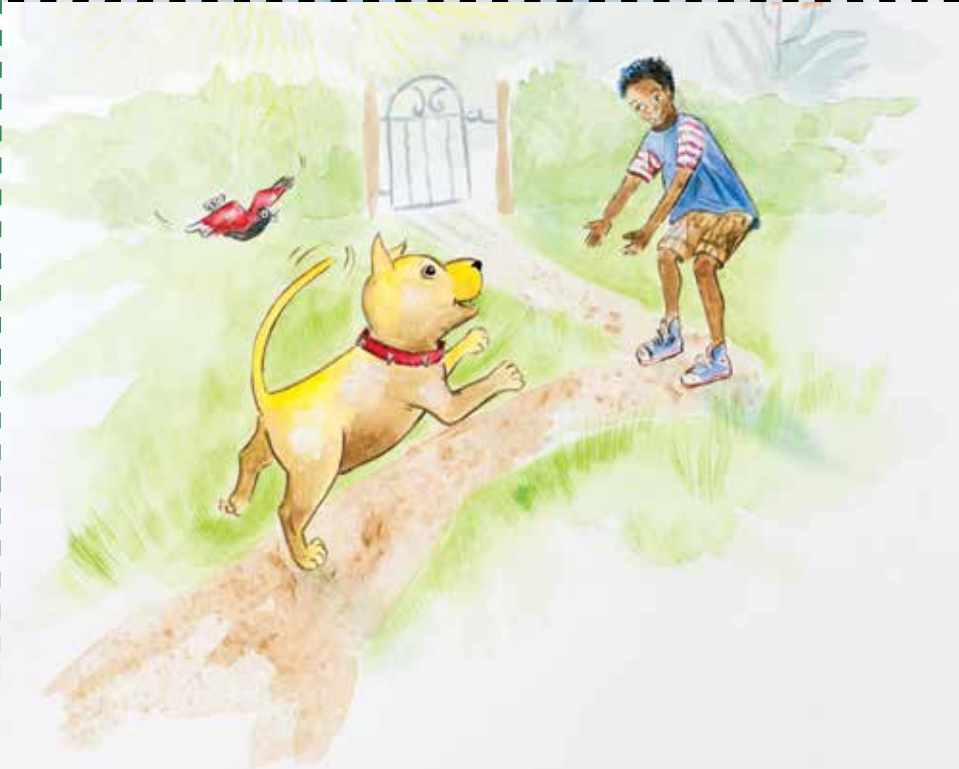


Then a cow came forward and whispered in
Dog's ear. She offered him a roll in their mud,
a place in their shade, a mad race around the dam
AND an extra-smelly bottle of polecat perfume.



It was the end of the dry season and Dog's best
friend was tired. He asked Dog to watch the
cattle in the kraal and went off to rest.

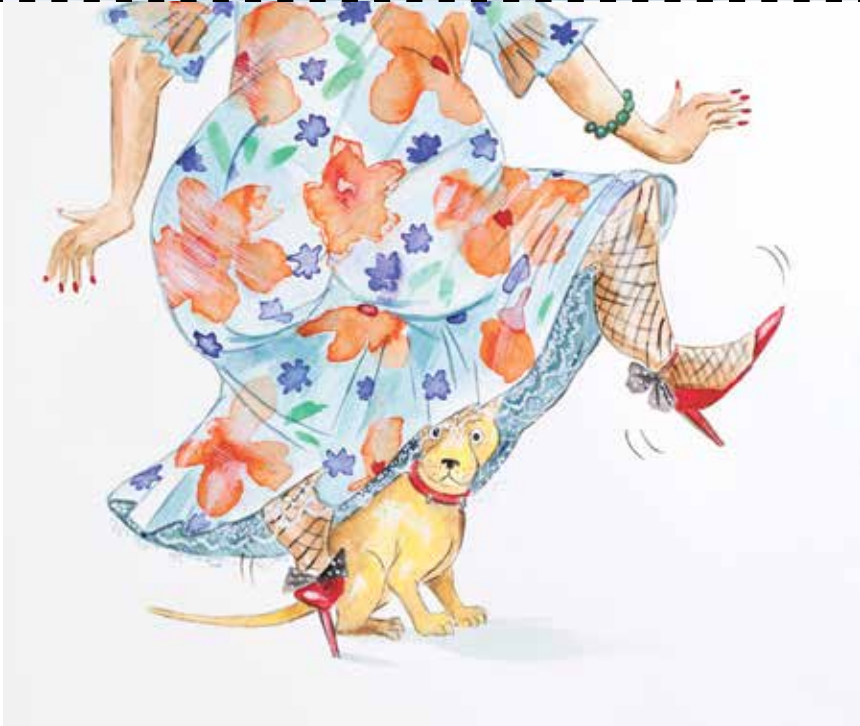
Then Dog stopped thinking ...
He swung open the gate.



When the sun comes out, Dog forgets the
terror of the storm. He runs to his best friend
and is happy. But he will never again trust
those mischievous cattle!

Fa letsatsi le tswa, Ntšwa o lebala masetlapelo
a pula ya matlakadibe. O tabogelo kwa tsaleng
ya gagwe ka boitumelo. Fela ga a kitla a tlhola a
ikanya dikgomo tse di bosilo tsele!

Morago Ntšwa a emisa go akanya...
a bula legora.



He believes he will again be trampled
by many loud hooves.

O dumela gape gore o tla gatakiwa ke
ditlhako tsa dikgomo tse dintsi tseo di
dirang modumo.



E ne e le bokhutlo jwa setlha se se omileng. Mme
Tsala e Kgolo ya ga Ntšwa o ne a lapile. O ne a kopa
Ntšwa go tlhokomela dikgomo mo lesakeng mme a
ya go ikhutsa.

Morago ga foo ba ithaopa go mo neela go
pitikologa mo seretseeng sa bona, go nna mo
morining wa bona LE go thuba lebelo le le
boitshegang go dikologa letamo.
Ntšwa a akanya ka seo. Fela o ne a ntse a
gana go bula legora.

So next they offered him a roll in their mud, a
place in their shade AND a mad race around
the dam.
Dog thought about it. But he still would not
open the gate.

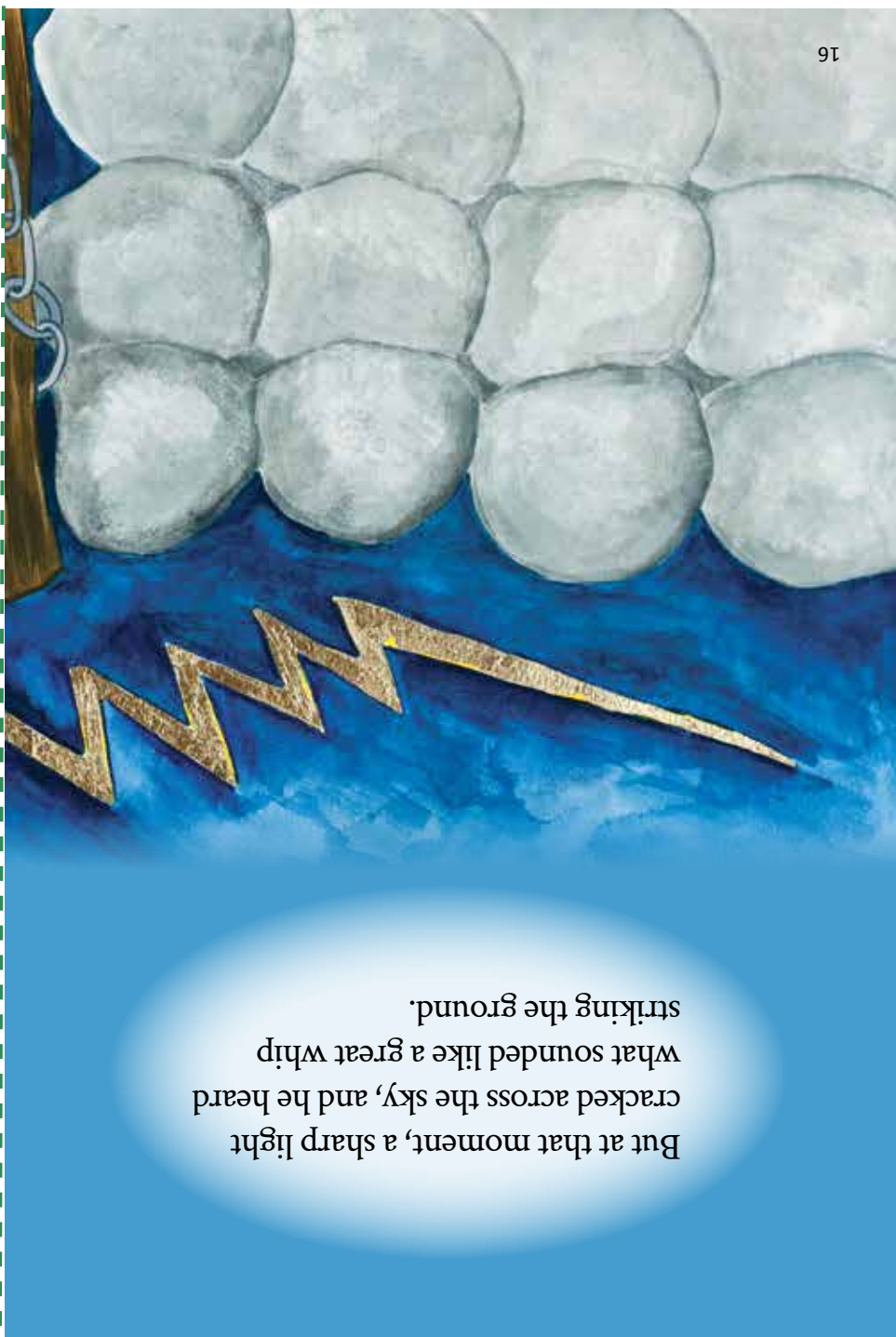


Dog sat down at the kraal gate. The cattle
greeted Dog and he listened as they discussed
the coming rains. He was too young to have
ever seen a rainstorm.

Then the cattle began to offer gifts to Dog –
if he would only open the gate.



But at that moment, a sharp light
cracked across the sky, and he heard
what sounded like a great whip
striking the ground.



... and he hides away.

... mme e bile o a iphitlha.



Dintšwa di le thataro.

Six dogs.

6



Dintšwa di le tlhano.

Five dogs.

5

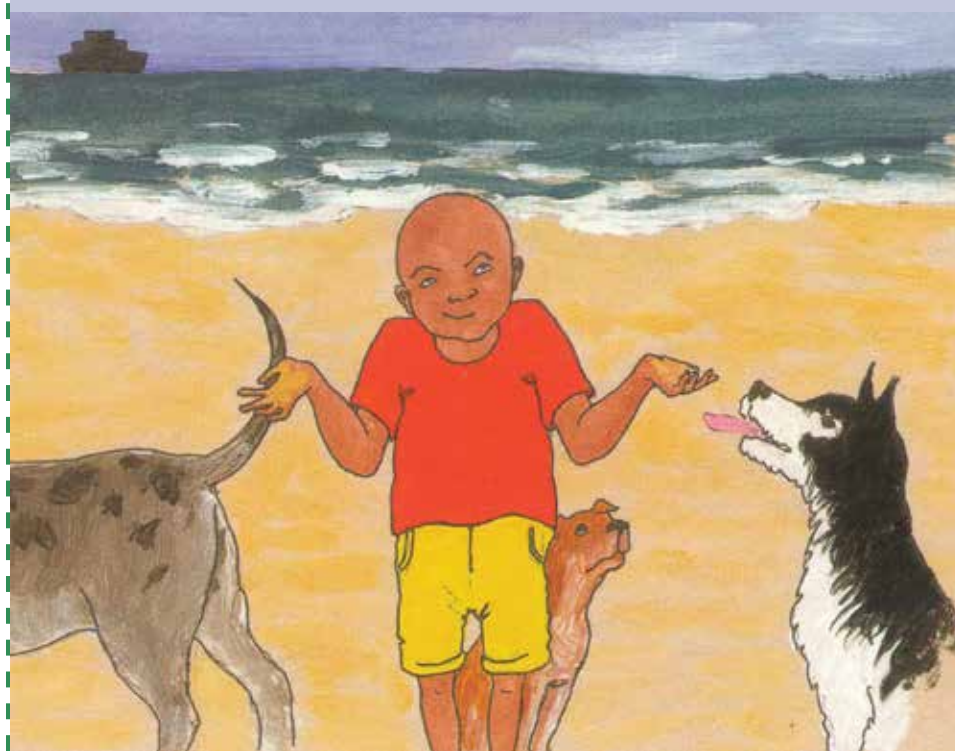


Go na le sengwe se se nkgang monate.



Something smells good.

How many dogs? Ke dintšwa tse kae?



Ruth Cousins

Reproduced by kind permission of The Little Hands Trust and the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA). To find out more about PRAESA, go to www.praesa.org.za.



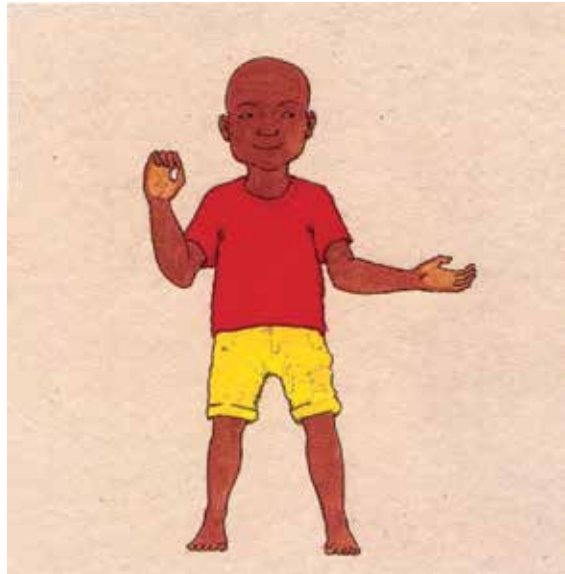
E tlhagisitswe ka tetla ya The Little Hands Trust le Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA). Go utlwa go le gontsi ka PRAESA, etela mo www.praesa.org.za.



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate e le go rotloetsa le go jala mowa wa go buisa go ralala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso ka botlalo, etela mo www.nalibali.org kgotsa mo www.nalibali.mobi



No dogs.
Dintšwa ga di teng.



0



One dog.
Ntšwa e le nngwe.



1



Two dogs.
Dintšwa tse pedi.



2



Three dogs.
Dintšwa tse tharo.



3

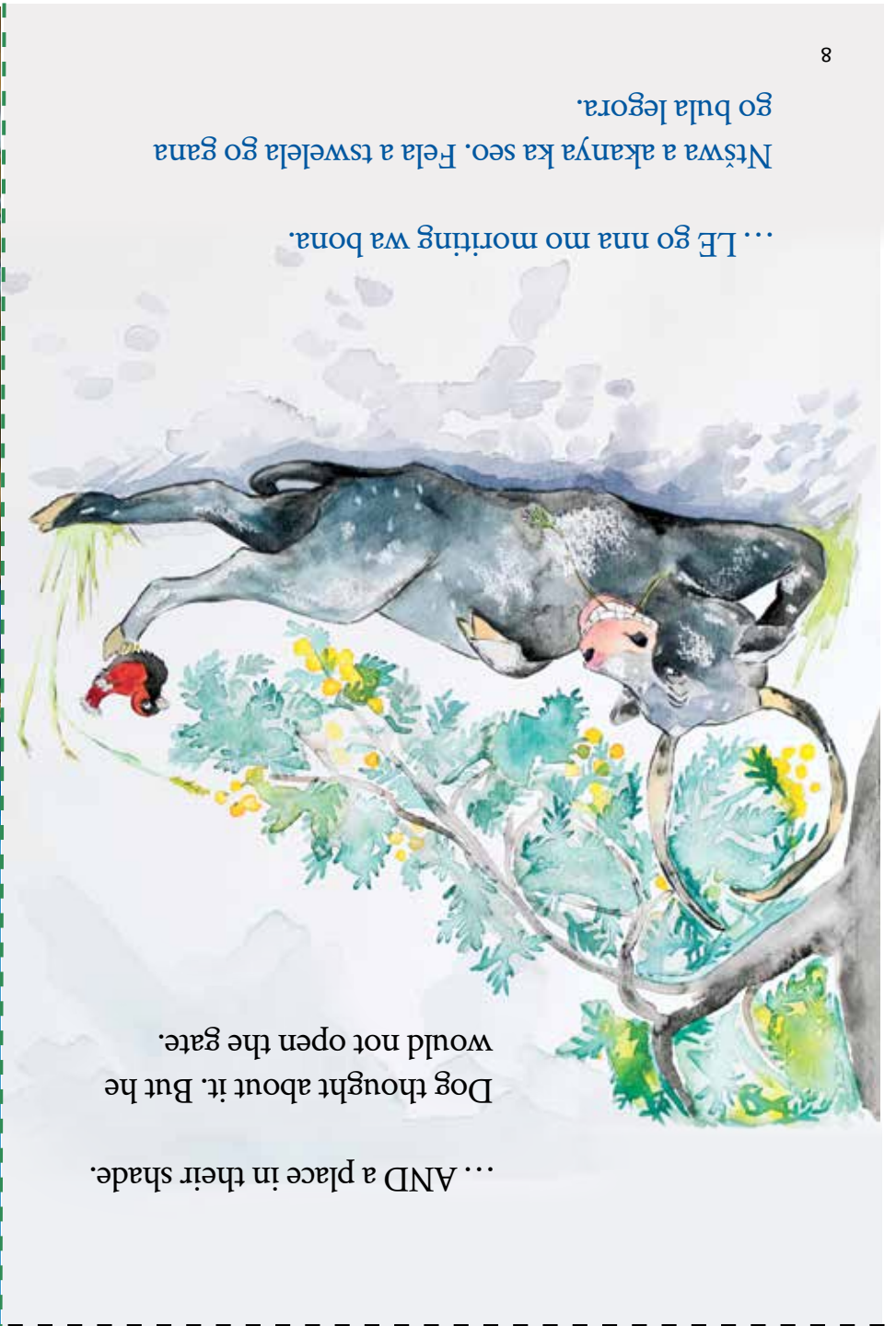
Four dogs.
Dintšwa di le nne.



4



Fela ka nako eo, lesedi le le bogale
le ne la thwanya mo loaping, mme
a utlwa modumo o e neng ekete ke
seme se betsagana fa fatshe.



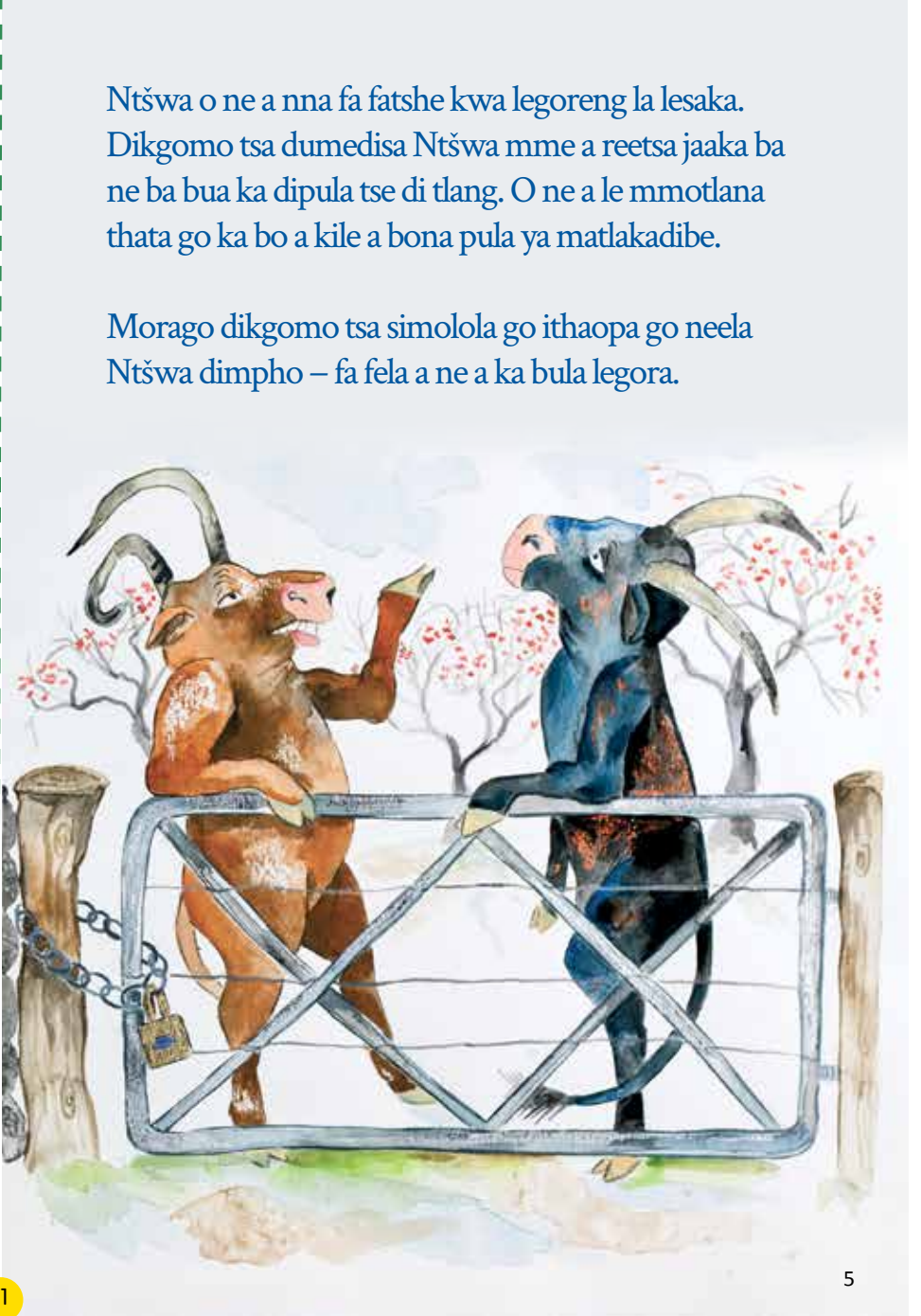
... AND a place in their shade.
Dog thought about it. But he
would not open the gate.

Ntšwa a akanya ka seo. Fela a tswelela go gana
go bula legora.



And that is why when Dog smells the storm and
hears the thunder, his eyes grow wild, he begins
to shake ...

Ke ka ntlha eo fa Ntšwa
a nkgelela pula ya
matlakadibe le go utlwa
dikgadima, matlho a gagwe
a tlala letshogo, o simolola
le go roroma ...



Ntšwa o ne a nna fa fatshe kwa legoreng la lesaka.
Dikgomo tsa dumedisa Ntšwa mme a reetsa jaaka ba
ne ba bua ka dipula tse di tlang. O ne a le mmotlana
thata go ka bo a kile a bona pula ya matlakadibe.

Morago dikgomo tsa simolola go ithaopa go neela
Ntšwa dimpho – fa fela a ne a ka bula legora.

Morago ba ithaopa go mo neela go pitikologa mo seretseng sa bona ...



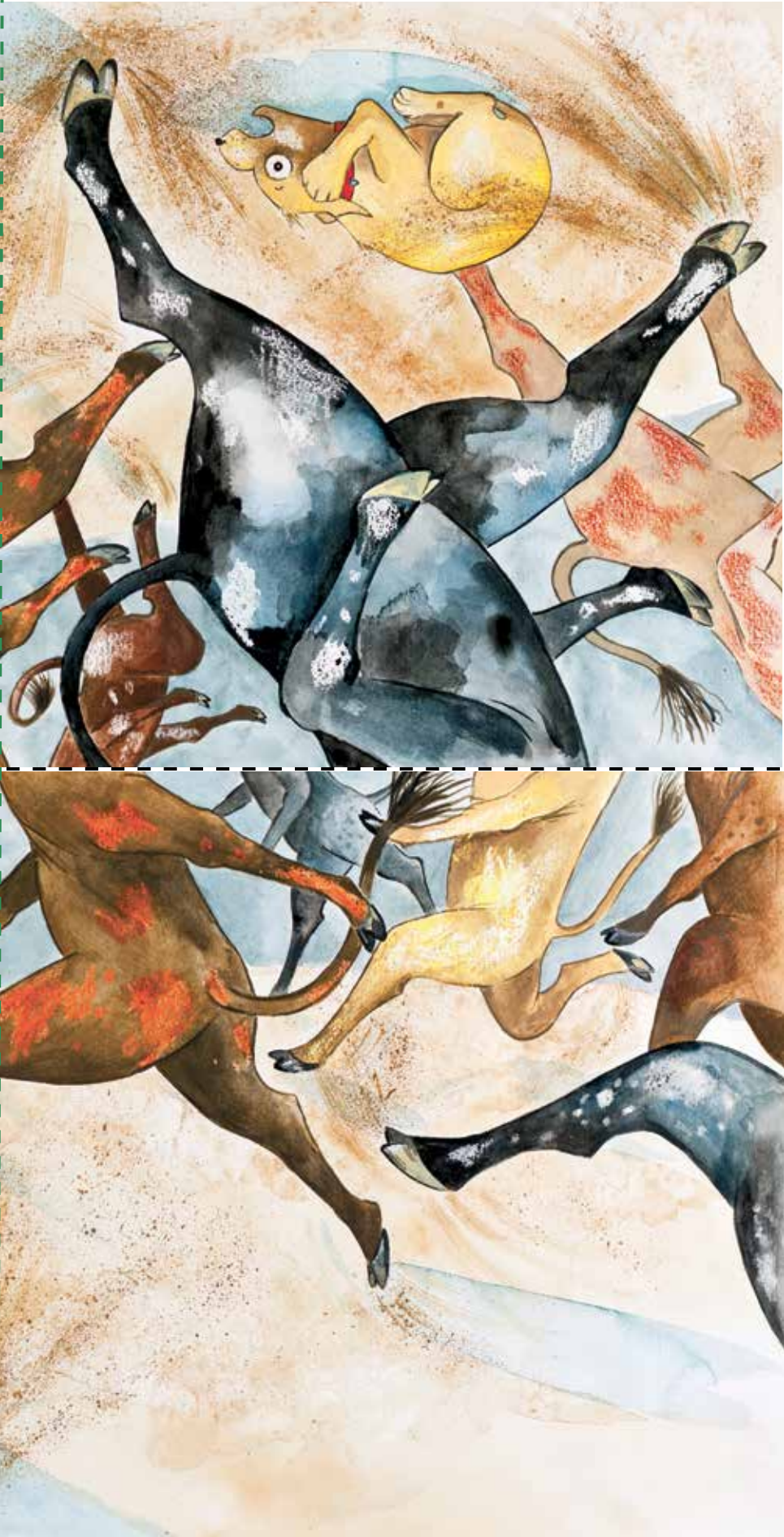
Then they offered him a roll in their mud...



First they offered him a roll in their mud.
Dog thought about it. But he would not open the gate.

Mo tshimologong ba ne ba mo ithaopa go mo neela go pitikologa mo seretseng sa bona.
Ntšwa a akanya ka seo. Fela a gana go bula legora.

Then the terrifying sound of drumming hooves filled his ears, as all the cattle charged right over him – and out of the gate.



Jaanong modumo o o tshosang wa ditlhako tsa dikgomo wa tlala ka ditsebe tsa gagwe, jaaka dikgomo tsotlhe di ne di mo gataka – mme di tswa ka legora.

Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal'ibali Supplement: *Why Dog is afraid of storms* (pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12), *How many dogs?* (pages 9 and 10) and *Hair magic* (page 14).



Nna le mathagatlhaga a leinane!

Tse ke ditirwana dingwe tse o ka di lelang. Di ikaegile ka mainane otlhe a kgatiso e ya Tlaletso ya Nal'ibali: *Goreng Nišwa e Tshaba Dipula tsa Matlakadibe* (ditsebe 5, 6, 7, 8, 11 le 12), *Ke dintšwa tse kae?* (ditsebe 9 le 10) le *Moriri wa metlholo* (tsebe 15).

Why Dog is afraid of storms

★ Talk about the story.

- ☐ What do you think of the way that the cattle behaved towards Dog?
- ☐ Do you think it was wrong of Dog to open the gate? Why or why not?
- ☐ If the boy had asked you to look after the cattle, is there something that someone could have promised you which would have made you open the gate? What would it be?
- ☐ If Dog had kept the gate shut, do you think he would still be afraid of storms? Why or why not?

★ What are you scared of? Tell a friend or family member the story of how you came to be scared of one of these things.

Goreng Nišwa e Tshaba Dipula tsa Matlakadibe

★ Bua ka leinane.

- ☐ O akanya eng ka maitsholo a dikgomo mo go Nišwa?
- ☐ A o akanya gore Nišwa o ne e sa tshwanela go bula legora? Goreng o dumela kgotsa o sa dumele?
- ☐ Fa mosimane a ka bo a go kopile gore o tlhokomele dikgomo, a go sengwe se mongwe o ka bong a se go solofeditse se se ka bong se dirile gore o bule legora? E ne e tla bo e le eng?
- ☐ Fa Nišwa a ka bo a tlogetse legora le tswetswe, a o akanya gore o ka bo a nise a tshaba dipula tsa matlakadibe? Goreng o dumela kgotsa o sa dumele?

★ Ke eng se o se boifang? Bolelela tsala kgotsa wa losika kgang ka gore go tšile jang gore o tshabe sengwe sa dilo tse.



How many dogs?

- ☆ Use the pictures to retell the story in your own way.
- ☆ People who are hearing impaired communicate by using sign language. Try out the signs used in this story.
- ☆ Make your own counting book for the numbers one to ten. Can you make your book bilingual?



Ke dintšwa tse kae?

- ☆ Dirisa ditshwantsho go anela leinane sešwa ka tsela ya gago.
- ☆ Batho ba ba sa kgoneng go utlwa sentle ba tlhaletsana ka go dirisa puo ya matshwao. Leka go dirisa matshwao a a dirisitsweng mo leinaneng le.
- ☆ Itirele buka ya go bala dipalo go simolola ka nngwe go fitlha ka lesome. A o ka dira buka ya gago gore e nne ya temepedi?

Hair magic

★ Think about your hair.

- ☐ What do you like the most about your hair?
- ☐ Do you like to keep your hair in the same style – or do you enjoy having it in different styles?
- ☐ Are there other hairstyles that you would like to try?
- ☐ What is your favourite hairstyle? Why do you like it?

★ Draw a picture of yourself with your favourite hairstyle!



Moriri wa metlholo

★ Akanya ka moriri wa gago.

- ☐ Ke eng se o se ratang go feta ka moriri wa gago?
- ☐ A o rata moriri wa gago o le mo setaeleng se se tshwanang ka gale – kgotsa o rata go dira ditaele tse di farologaneng?
- ☐ A go na le ditaele dingwe tsa meriri tse o ka ratang go di leka?
- ☐ Setaele sa meriri se o se ratang ke sefe? Goreng o se rata?

★ Thala setshwantsho sa gago o dirile setaele sa moriri se o se ratang!



Hair magic



By Mbali Kgame ■ Illustrations by Magriet Brink and Leo Daly

Zinhle loved skipping in the playground with her friends Sindi and Zongi. Just one thing worried her. When her friends skipped, their hair flew up and down, and flicked from side to side. Zinhle had a thick mop of soft hair that formed a big round shape, and it never moved in the same way as theirs did.



One Saturday morning Zinhle asked her mother, "Mama, why doesn't my hair grow down like my friends' hair? Their hair flies about when they skip. It looks so pretty! It makes me sad that my hair doesn't move like that. It just stays still!"

"Your hair may be different from your friends' hair, but it's just as beautiful as theirs!" said Mama. Zinhle made a sad face, but her mama just smiled at her. "Look around you, Zinhle," she said. "Your hair grows from the roots up, like the trees and plants. It's also round and big, just like the earth we live on. You can play around with it too and make beautiful patterns and shapes in it. Your hair is magical – and *that* is special!"

These words made Zinhle happy. She ran outside to tell her friends about her magical hair. But when she told Zongi and Sindi what Mama had said, they just looked at each other, and burst out laughing.

"How can hair be magic?" asked Zongi.

"Ha-ha-ha!" laughed Sindi. "Don't joke like that, Zinhle! Magic? Never!"

Zinhle's eyes filled with tears, but she didn't cry. She didn't want Zongi and Sindi to laugh at her again.

Just then, the girls saw Gogo waving to them. She was standing in her doorway nearby.

"Look, Gogo's calling us," said Zinhle.

The three children loved helping Gogo. She told them lots of stories and gave them dried fruit every time they visited her. So Zinhle, Zongi and Sindi hurried to find out why Gogo was calling them.

"I'm not well today," said Gogo. "I want to send you to kwaNtuli to get some medicine."

The children were sad to hear that Gogo wasn't well and agreed to go and get her some medicine.

"I'll draw you a map so you won't get lost," said Gogo. "The map will lead you to Baba Ntuli's place, and he'll give you some herbs." Then Gogo went inside to find paper and a pencil to draw the map. She looked in her drawer, but she couldn't find any paper. "I'll have to make another plan," she said.

She looked carefully at each of the girls. Then she said, "Zinhle, you have very beautiful hair. It looks strong. I will braid cornrows to make a map in your hair. The map will help you get to kwaNtuli."

Gogo sat on her favourite red chair, and Zinhle sat on the mat in front of her. Gogo braided Zinhle's hair. The other girls watched eagerly. As Gogo combed and braided different patterns, Zongi and Sindi were amazed by the length of Zinhle's hair.

"Wow! Your mama is right," said Sindi. "Your hair really IS magical! It looks so short, but it's longer than you think!"

"It's true," said Zongi. "It's a big surprise!"

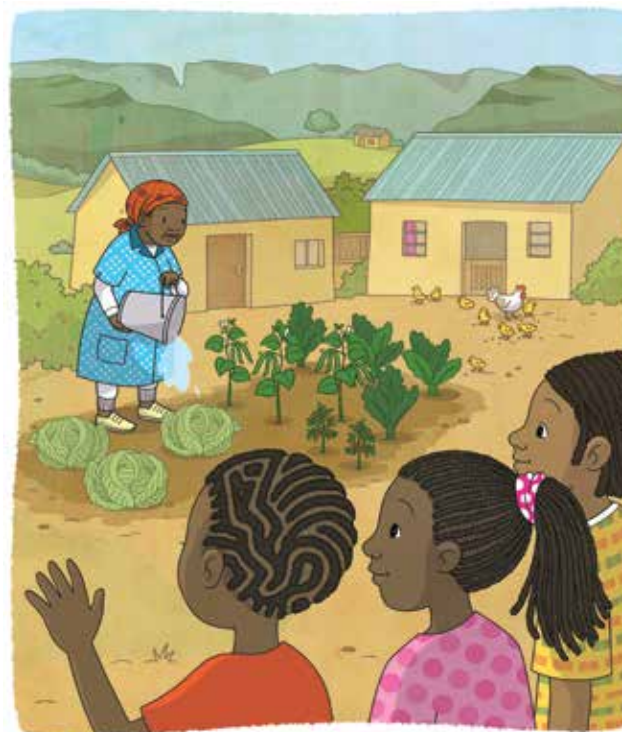
Zinhle smiled at them happily.

When Gogo had finished braiding Zinhle's hair, the cornrows looked just like a map to guide the children to kwaNtuli! As they walked along the narrow paths through the veld, Zongi and Sindi often stopped and studied Zinhle's hair to make sure that they were still going in the right direction. While they walked, they sang a song they had made up:

*"Gogo's not well,
Gogo's not well.
We're going to kwaNtuli,
we're going to fetch herbs –
herbs to make Gogo well!"*

The children finally arrived at kwaNtuli. There Baba Ntuli gave them two packets of herbs for Gogo. On their way home the girls again used Zinhle's cornrow map to guide them. When they arrived safely at Gogo's house, they gave her the medicine.

The next morning, Zinhle, Zongi and Sindi went to Gogo's house to see if she was better. When they arrived, they found her watering her garden.



"Good morning, my children," said Gogo with a big smile. "I'm feeling much stronger today, all thanks to you!"

The girls were happy to hear that they had helped Gogo, but they were thinking about something else too.

"Gogo, would you please braid my hair the same way you did Zinhle's hair?" asked Sindi.

"Mine too, please!" said Zongi.

"Of course," said Gogo. "Come inside."

During news time at school the next morning, the three friends told their class all about their magic hairstyles. At break, they had just started skipping when some children asked to see their cornrows that made a map to kwaNtuli. "It really is magic," said someone, and everyone else agreed.



Moriri wa metlholo

Ka Mbali Kgame ■ Ditshwantsho ka Magriet Brink le Leo Daly

Zinhle o ne a rata go tshameka kgati mo patlelong le ditsala tsa gagwe Sindi le Zongi. Go sengwe se le sengwe fela se se neng se mo tshwenya. Fa ditsala tsa gagwe di tlotlola, meriri ya bona e ne e ya kwa godimo le kwa tlase, e fetela go tswa letlhakoreng le lengwe go ya go le lengwe. Zinhle o ne a na le moriri o o bonolo mme o pitlagane o ipopile o le kgolokwe, mme le ka motlha ope o sa fetele kwa le kwa jaaka ya bone.



Lamatlhatso mongwe mo mosong Zinhle o ne a botsa mmaagwe, "Mama, goreng moriri wa me o sa golele kwa tlase go tshwana le wa ditsala tsa me? Meriri ya bona e ya kwa godimo le kwa tlase fa re tshameka kgati. E a kgatlhisa! Nna ke utlwa botlhoko gonne wa me ga o dire jalo. Ga o tshikinyege!"

"Moriri wa gago o ka bo o farologane le wa ditsala tsa gago, fela o montle fela go tshwana le wa bona!" ga bua Mama. Sefatlhego sa ga Zinhle sa lebega se swabile, fela mmaagwe a nyenya a mo lebile. "Itebe, Zinhle," a bua jalo. "Moriri wa gago o gola go simolola kwa meding, fela jaaka diithare le dimela. O kgolokwe e bile o mogolo, fela jaaka lefatsho le re tshelang mo go lona. O ka tshameka ka ona wa dira ditaele le dibopego tse dintle ka ona. Moriri wa gago ke wa metlholo – mme se se o dira o o kgethegileng!"

Mafoko a a itumedisa Zinhle. A tabogela kwa ntle go bolelela ditsala tsa gagwe ka moriri wa gagwe wa metlholo. Fela e rile a bolelela Zongi le Sindi se mmaagwe a mmoleletseng sona, ba bo ba lebelelana, mme ba thubega ka setshego.

"Moriri e ka nna wa metlholo jang?" ga botsa Zongi.

"Ha-ha-ha!" Sindi a tshega. "O se dire metlae e e ntseng jaana, Zinhle! Metlholo? Legoka!"

Matlho a Zinhle a tlala dikeledi, fela a seke a lela. O ne a sa batle gore Zongi le Sindi ba mo tshege gape.

Ka yona nako eo, basetsana ba bona Nkoko a tsholetsa letsogo a ba bitsa. O ne a eme mo mo gare ga mojako wa gagwe gaufinyane le bone.

"Bona, Nkoko o a re bitsa" ga bua Zinhle.

Basetsana ba bararo ba ne ba rata go thusa Nkoko. O ne a ba anela mainane a le mantsi mme e bile a ba fa maungo a a omisitsweng ka gale fa ba mo etetse. Ka jalo Zinhle, Zongi le Sindi ba potlaka go utlwa gore Nkoko o ba biletsa eng.

"Ga ke a tsoga sentle gompiano," Nkoko a rialo. "Ke batla go lo roma kwaNtuli go nithekela melemo."

Basetsana ba ne ba utlwile botlhoko go utlwa gore Nkoko ga a tsoga sentle mme ba dumela go ya go reka melemo.

"Ke tla lo thalela mmepe gore lo seke lwa latlhega," ga bua Nkoko. "Mmepe o tla lo isa kwa lefelong la ga Baba Ntuli, mme o tla lo naya dikgwere." Morago Nkoko a tsena mo ntwaneng go tsaya pampiri le phensele go thala mmepe. A leba mo šelofong, fela a seke a bona pampiri. "Ke tla tshwanela ke go loga leano le lengwe," a rialo.

A leba mosetsana mongwe le mongwe ka kelotlhoko. Mme a bo a re, "Zinhle, o na le moriri o montle e le tota. O lebega o nonofile. Ke tla go loga ditsala go dira mmepe ka moriri wa gago. Mmepe o tla lo thusa go ya kwaNtuli."

Nkoko a nna mo setulong sa gagwe se a se ratang, mme Zinhle a nna mo mmeteng fa pele ga gagwe. Nkoko a loga moriri wa ga Zinhle. Basetsana ba bangwe ba ne ba lebile ka kelotlhoko. Fa Nkoko a tsweletse go mo kama le go loga ditaele le ditsala tse di farologaneng, Zongi le Sindi ba ne ba akabaditswe ke bolelele jwa moriri wa Zinhle.

"Mmaloo! Mmaago o nepile," ga bua Sindi. "E le ruri moriri wa gago KE wa metlholo! O bonagala o le mokhutshwane, fela o moleele go feta ka mo o lebegang!"

"Ke nnete," ga bua Zongi. "Ke dikgakgamatso!"

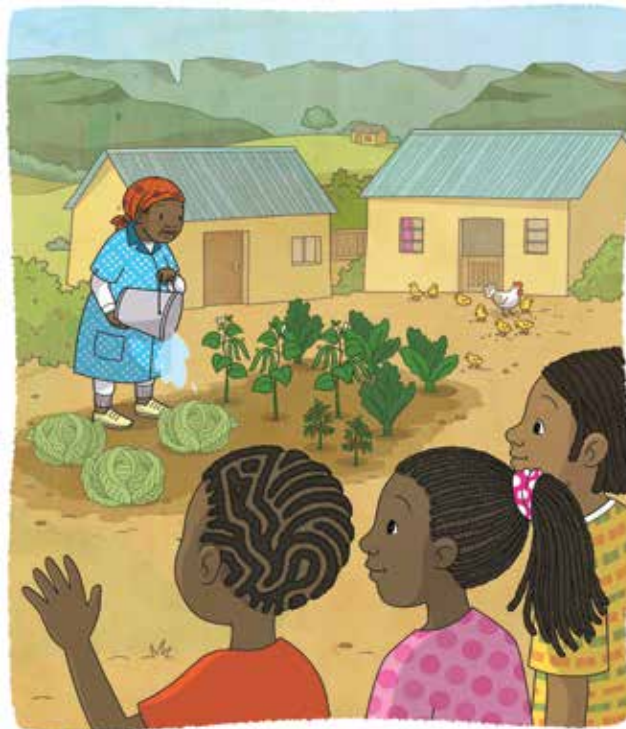
Zinhle a nyenya ka boitumelo.

Fa Nkoko a fetsa go loga moriri wa Zinhle, mologo o ne o bonagala jaaka mmepe go bontsha bana go ya kwaNtuli! Fa ba ntse ba tsamaya mo mebileng e e pitlaganeng mo sekgweng, Zongi le Sindi ba tsamaya ba ema go buisa moriri wa Zinhle go netefatsa gore ba ntse ba tsamaya ka tsela e e siameng. Fa ba ntse ba tsamaya, ba ne ba opela pina e ba itlhametseng yona:

*"Nkoko o a lwala,
Nkoko o a lwala.
Re ya kwa kwaNtuli,
re ya go tsaya dikgwere –
dikgwere tse di tla alafang Nkoko!"*

Basetsana ba goroga kwaNtuli. Kwa teng Baba Ntuli a ba fa diphuthelwana di le pedi tsa dikgwere go fa Nkoko. Fa ba le mo tseleng go boela gae ba dirisa moriri wa ga Zinhle go netefatsa fa ba ntse ba le mo tseleng e e siameng. Fa ba goroga ka pabalesego kwa gae, ba mo fa melemo.

Mo mosong o o latelang, Zinhle, Zongi le Sindi ba ya kwa ntlong ya Nkoko go ya go mo tlhola. Fa ba goroga, ba mo fitlhela a nosetsa tshimo ya gagwe.



"Dumelang, bana ba me," Nkoko a rialo ka monyenyo o mogolo. "Ke ikutlwa botoka thata gompiano, ke leboga lona thata!"

Basetsana ba ne ba itumeltse go utlwa gore ba thusitse Nkoko, fela ba ne ba akanya ka sengwe gape.

"Nkoko, a o ka loga moriri wa me go jaaka o logile Zinhle?" ga kopa Sindi.

"Le wa me, tsweetswee!" ga bua Zongi.

"Go siame," ga bua Nkoko. "Tsenang mo ntlong."

Ka nako ya dikgang kwa sekolong mo letsatsing le le latelang, basetsana ba le bararo ba bolelela ditsala tsa bona mo phaposing ka ditaele tsa meriri ya bona tsa metlholo. Ka nako ya dijo, ba ne ba simlotse go tshameka kgati fa mosetsana mongwe a kopa go bona mologo wa mmepe wa go ya kwaNtuli. "Ruri ke moriri wa metlholo," ga bua mongwe, mme botlha ba dumelana le ene.



1.

Are you a star storyteller?

Look at the pictures below. Can you make up a story based on all or some of these pictures? You could tell your story to a group of friends, or write it down so that you can read it to others later.

- Decide which picture you want to use for the start of your story.
- Then look at the other pictures and decide in what order you could use them to create a story.
- Now, write or tell your story and use words to fill in the gaps between the pictures to create your story.
- Many different stories can be created from the pictures. The story you write or tell will depend on the order you use the pictures in, the ideas you have and how you weave them together into a story!
- You may want to cut out the pictures to use with your story.
- Don't forget to give your story an interesting title.



A o moanela mainane yo o tlhwalhwa?

Lebelela ditshwantsho tse di latelang fa tlase. A o ka itirela leinane le le ikaegileng ka ditshwantsho tsotlhe kgotsa dingwe tsa tsona? O ka anela setlhophisa sa ditsala leinane la gago kgotsa wa le kwala gore o kgone go le buisetsa bangwe mo nakong e e tlang.

- Swetsa gore ke setshwantsho sefe se o batlang go se dirisa go simolola leinane la gago.
- Jaanong leba ditshwantsho tse dingwe mme o swetse gore o tla di dirisa ka tatelano efe go tlhama leinane.
- Jaanong, kwala kgotsa o anele leinane la gago mme o dirise mafoko go tlaletsa diphatlha magareng ga ditshwantsho go dira leinane.
- Mainane a le mantsi a a farologaneng a ka tlhamiwa go tswa mo ditshwantshong. Leinane le o le kwalang kgotsa le o le anelang le tla ikaega ka mo o dirang tatelano ya ditshwantsho, megopollo e o nang le yona le ka mo o e kopanyang mmogo go dira leinane!
- O tla tlhoka go segolola ditshwantsho go di dirisa mo leinaneng.
- O seke wa lebala go fa leinane la gago setlhogo se se kgatlhisang.

2.

Can you help Hope?

When Hope got home from school, she found a note in the kitchen that her mom had left for her. Hope was so thirsty that she decided to pour herself a glass of orange juice before reading the note. But as she was pouring the juice, some of it spilled onto the note and now she can't read all the words! Can you help her guess what the missing words in the note might be?

Hi _____

I have gone to buy some _____ to make sandwiches for your school lunch tomorrow. I will buy some more _____

juice too. On my way home from the _____

I am going to stop at the library to borrow some more _____

Please start doing your homework. See you soon!

Love _____



Dumela _____

Ke ile go reka _____ go dira disamentshise tsa dijo tsa gago tsa motshegare tsa kwa sekolong tsa kamoso. Ke tla oketsa _____ a namune. Fa ke le mo tseleng go boela gae go tswa kwa _____ ke ya go feta kwa laeboraring go adima gape _____ Tsweetswee

simolola go dira tirigae ya gago. Ke tla go bona mo nakong e e sa fediseng pelo!

Ka lorato _____

We will be taking a break until the week of 17 January 2020. Join us then for more Nal'ibali reading magic!

Re tla bo re le mo boikhutsong mo bekeng ya 17 Ferikgong 2020. Nna le rona gape mo nakong e e tlang go itumelela metlhola ya go buisa ya Nal'ibali!



Dikarabo: 2. Hope, borotho, namune, lebenkele/lebenle-legolo, dibuka, Mme/Mama
Answers: 2. Hope, bread, orange, shop/supermarket, books, Mom/Mommy

Nal'ibali is here to motivate and support you. **Contact us** by calling our call centre on **02 11 80 40 80**, or in any of these ways:
Nal'ibali e fano go go rotloetsa le go go tshegetsatsa. **Ikgolaganye le rona** ka go leletsatsa lefelo la rona la megala mo go **02 11 80 40 80**, kgotsa ka go dirisa nngwe ya ditsela tse:

www.nalibali.org www.nalibali.mobi [nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA) [@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA) info@nalibali.org

Produced by The Nal'ibali Trust and Tiso Blackstar Education. Translation by Sekepe Matjila. Nal'ibali character illustrations by Rico.

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

Sowetan
IN THE KNOW ON THE MOVE.

